

**Suave**<sup>1</sup>, <(mari magno) turbantibus aequora ventis>,

(e terra) **magnum alterius spectare laborem** ;

non [**quia** vexari quemquam]<sup>2</sup> **st jucunda voluptas**],

sed [**quibus ipse** malis **careas**<sup>3</sup>] [**quia cernere suavest.**]

5 **Suave** etiam **belli certamina magna tueri**

(per campos) **instructa** (tua sine parte **pericli**<sup>4</sup>) ;

sed **nil dulcius est**, bene **quam munita tenere**

**edita** doctrina **sapientum templa** serena,

[despicere unde queas [**alios** passim/que videre/

10 errare] [atque **viam palantis quaerere vitae**,]

[certare ingenio], [contendere nobilitate,]

[(noctes atque dies) **niti** praestante labore]

[(ad summas **emergere** opes)] [rerumque **potiri**.]

O miseras **hominum** mentes, o pectora caeca !

15 (**Qualibus** in tenebris **vitae**) (**quantisque** periclis)

**degitur hoc aevi**<sup>5</sup> [**quodcumque**]<sup>6</sup> ! Nonne **videre**<sup>6</sup>

[nihil aliud sibi **naturam latrare**], [nisi **ut** qui<sup>7</sup>

corpore **sejunctus dolor absit**], [**mensque fruatur**

jucundo sensu, cura **semota** metuque ?]

<sup>1</sup> *Suave [est]*

<sup>2</sup> Contraction pour *quemquam est* (sit en prose classique). La proposition infinitive [*vexari quemquam*] est le sujet de *est*.

<sup>3</sup> *Careas* : 2eme personne du subjonctif présent, à valeur de potentiel, exprimant l'indétermination du sujet. A traduire par *on*. Même sens indéfini pour *tua* au vers 6. Construction : *sed quia cernere suavest [mala] quibus ipse careas*. (attraction de l'antécédent dans la relative).

<sup>4</sup> *Pericli* = *periculi*

<sup>5</sup> *Aevi* complément du pronom neutre *hoc* (cf *nihil novi*). Equivalent de *hoc aevum*.

<sup>6</sup> = *videtis*. Infinitif exclamatif.

<sup>7</sup> *Qui* (adverbe indéfini) : d'une manière ou d'une autre